

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[La palabra, contra la guerra]

M. V.

Se dice que durante las Cortes de la Segunda República el líder socialista Indalecio Prieto y el jefe de filas de la derecha José María Gil-Robles nunca llegaron a dirigirse la palabra cuando se cruzaban por algún pasillo del Congreso. Algunos historiadores opinan que si estos dos cabecillas de bandos contrarios se hubieran sentado un día a tomar un café no se habría producido la Guerra Civil.

*Puntuar
de otra
forma*

(M. V.: “La política como un infierno de palabras”. *El País*, 02.12.23, 37).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos dos cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Se dice que durante las Cortes de la Segunda República el líder socialista Indalecio Prieto y el jefe de filas de la derecha José María Gil-Robles nunca llegaron a dirigirse la palabra cuando se cruzaban por algún pasillo del Congreso. Algunos historiadores opinan que si estos dos cabecillas de bandos contrarios se hubieran sentado un día a tomar un café no se habría producido la Guerra Civil.

Se dice que[,] durante las Cortes de la Segunda República[,] el líder socialista Indalecio Prieto y el jefe de filas de la derecha José María Gil-Robles nunca llegaron a dirigirse la palabra cuando se cruzaban por algún pasillo del Congreso. Algunos historiadores opinan que —si estos dos cabecillas de bandos contrarios se hubieran sentado un día a tomar un café— no se habría producido la Guerra Civil.

1) Proponemos aislar como inciso *durante las Cortes de la Segunda...*, complemento circunstancial de tiempo situado entre *que* y *el líder*, sujeto de la oración encabezada por *que*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Se dice **que** durante las Cortes de la Segunda República el líder socialista Indalecio Prieto y el jefe de filas de la derecha José María Gil-Robles nunca llegaron a dirigirse la palabra...

Se dice que[,] **durante las Cortes de la Segunda República**[,] el líder socialista Indalecio Prieto y el jefe de filas de la derecha José María Gil-Robles nunca llegaron a dirigirse la palabra...

Según la normativa, “cuando entre el verbo y la subordinada sustantiva (o entre la conjunción [*que*] y el resto de la subordinada) se inserta uno de los elementos que necesariamente han de ir entre comas, como incisos, vocativos, etc., debe ponerse especial atención en escribir las dos comas que delimitan ese elemento” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 330).

Sin embargo, la primera coma que enmarca el inciso no se debe interpretar como pausa, pues solo marca el inicio del inciso. Por ello, la pausa se leerá antes de *que*, y esta conjunción se leerá unido a las palabras siguientes hasta la próxima con acento prosódico. En nuestro caso, se unen cuatro palabras, que se leen como si fueran una sola:

que, **durante las Cortes** = *quedurantelascórtes*.

Con las barras representado las pausas; las flechas, la dirección de la voz (tonemas), y las tildes, los acentos prosódicos, podríamos representar así la lectura de la frase (parcialmente adaptada):

Se dice **que**, durante las cortes, el líder socialista y el derechista no se hablaron.
[sedíce↑/ quedurantelascórtes↑/ elíder socialísta yelderechísta↑/ **nó** sehabláron↓///].

2) Proponemos aislar como inciso la construcción condicional *si estos dos cabecillas...*, situada en interior de oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Algunos historiadores opinan que si estos dos cabecillas de bandos contrarios se hubieran sentado un día a tomar un café no se habría producido la Guerra Civil.

Algunos historiadores opinan que —**si estos dos cabecillas de bandos contrarios se hubieran sentado un día a tomar un café**— no se habría producido la Guerra Civil.

Según la normativa, las condicionales en posición medial (interior de ración) “se escriben entre comas”; por ejemplo: *Puedes, si te apetece, venir con nosotros (Ortografía... 2010: 338)*. Sin embargo, dada su longitud, preferimos utilizar rayas que también encierran incisos, y “suponen un aislamiento mayor [que las comas]” (*Ortografía... 2010: 374*).

Sin embargo, como acabamos de ver, la primera coma solo marca el inicio del inciso. Por ello, la pausa se leerá antes de *que*, y esta conjunción se unirá a las palabras siguientes hasta la próxima con acento prosódico. En nuestro caso, se unen tres palabras y se leen como si fueran una sola:

que —**si estos** = *quesiéstos*.

que —**si estos dos cabecillas**= *quesiéstos dós cabecíllas*.

3) Además, se podría aislar como inciso de conveniencia *un día* para hacer menos tensa la lectura y, al mismo tiempo, resaltar este complemento circunstancial temporal puntual, que contrastaría con la duración de la guerra que vendría. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Algunos historiadores opinan que si estos dos cabecillas de bandos contrarios se hubieran sentado un día a tomar un café no se habría producido la Guerra Civil.

Algunos historiadores opinan que —si estos dos cabecillas de bandos contrarios se hubieran sentado[,] **un día**[,] a tomar un café— no se habría producido la Guerra Civil.

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Se dice que durante las Cortes de la Segunda República el líder socialista Indalecio Prieto y el jefe de filas de la derecha José María Gil-Robles nunca llegaron a dirigirse la palabra cuando se cruzaban por algún pasillo del Congreso. Algunos historiadores opinan que si estos dos cabecillas de bandos contrarios se hubieran sentado un día a tomar un café no se habría producido la Guerra Civil.

Se dice que, durante las Cortes de la Segunda República, el líder socialista Indalecio Prieto y el jefe de filas de la derecha José María Gil-Robles nunca llegaron a dirigirse la palabra cuando se cruzaban por algún pasillo del Congreso. Algunos historiadores opinan que —si estos dos cabecillas de bandos contrarios se hubieran sentado un día a tomar un café— no se habría producido la Guerra Civil.



*Rorate caeli desuper
et nubes pluant iustum.*

*Derramad el rocío, cielos, desde arriba,
y que las nubes lluevan al Justo.*

(Isaías 45, 8)



Καὶ ὁ λόγος σὰρξ ἐγένετο...

Y la Palabra se hizo carne...

(Juan, 1:14)



Muy feliz Navidad

Muy feliz 2023

